

特別服務計劃 Specialised Project

動員社區力量 推出嶄新「甦屋」計劃 Mobilise Community Resources to Launch "So Uk" Project

自二零一七年，本會積極連繫社區力量，與善心業主、專業人士及捐助者合作推出「甦屋」計劃，成為推動過渡性社會房屋的先導者之一。本會於二零一七年至一八年，共發展3間甦屋，分別位於油麻地和新蒲崗。計劃為更生人士提供適切居所，協助他們建立社會資本，預備重投社區獨立生活。本年度，油麻地和新蒲崗單位共支援21位獨居更生人士，及2位單親媽媽和其子女。

Since 2017, the Society has been actively connecting with the community stakeholders, including landlords, professionals and donors, to develop the "So Uk" Project which became one of the pioneers in promoting transitional social housing. From 2017 to 2018, three So Uk units were established in Yau Ma Tei and San Po Kong to provide affordable housing with good quality for service users. The Project aims to help service users to establish social capital and reintegrate into the community. This year, beneficiaries included 21 ex-offenders, 2 single mothers and their children.



「甦屋」計劃為更生人士提供適切的過渡性居所，協助他們重投社會。
"So Uk" Project provides affordable and quality accommodation to ex-offenders to help them get back on tracks.



靜觀工作坊讓住客提升身心健康。
Mindfulness workshop aimed to promote the mental wellness of residents.



「甦屋」住客做好清潔，加強防疫。
Residents paid extra attention to personal and flat hygiene under pandemics.

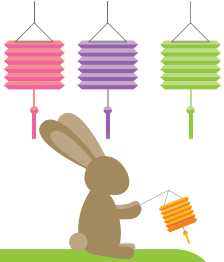


去年，「甦屋」計劃的服務對象擴展至其他弱勢社群。本會成為香港社會服務聯會的共享房屋計劃營運機構之一，在中環士丹頓街開展第4個「甦屋」項目—「甦屋」跨代獨居人士共住計劃（「甦屋2.0」），並已於二零二零年二月正式投入服務，入住率於計劃開展第四個月已達到平均85%。該計劃以推動跨代共融及模擬家庭支援網絡為宗旨，截至二零二一年三月為29位獨居人士提供過渡性住宿服務，包括12位青年、9位中年及8位長者；年內有4名服務使用者成功遷往公屋及私人樓宇，達成在社區獨立生活的目標。

“So Uk” Project has expanded to various deprived groups during the year. We joined the Hong Kong Council of Social Service Community Housing Movement to establish the fourth “So Uk” — “So Uk Multi-generational Co-living Housing Project” (So Uk 2.0) at Staunton Street, Central. It was officially launched in February 2020 and achieved an 85% occupancy rate in the fourth month after commencement. Promoting cross-generational integration and family-like support network, “So Uk” 2.0 provided an affordable and safe transitional accommodation to 29 singletons with disadvantaged background, including 12 out-of-home youths, 9 middle-aged and 8 elders up till March 2021. In addition, 4 service users achieved independent living by moving to public rental housing and private units.

在疫情期間，同工致力協助「甦屋」住戶保持個人及環境衛生，以防止傳播病毒。此外，「甦屋2.0」舉辦了19項小組及網上活動，並於第三季推出「甦Fun時分券計劃」，鼓勵服務使用者參與義工活動，賺取時分券換領可幫助個人發展及身心健康的獎勵，協助他們聯繫社區，由受惠者轉化為貢獻者，建立新的身份和社會認同感。

Under the pandemics, the service team regularly visited “So Uk” residents to remind their personal hygiene to minimise the risk of COVID-19 spreading at the units. During the year, “So Uk 2.0” organised 19 small groups and online activities. In addition, we launched a “So Fun Time Voucher Programme” in the 3rd quarter of 2021 to encourage residents to participate in voluntary work and earn a time voucher for rewards which are related to personal wellness and development. The programme aims to assist service users in connecting with the community, transforming from receivers to contributors, and building a new social identity.



青年住客義工協助籌辦中秋節齊整燈籠比賽，推動跨代共融和互助。
With the assistance from youth volunteers, a Mid-Autumn lantern-making competition was held to promote communication and support among different age groups.



理財工作坊旨在協助住客學習基本的獨立生活知識和技能。
Financial management workshop aimed to help residents to acquire basic independent living knowledge and skills.



賽馬會「拍住上」共居社區計劃 全方位起動 Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Commence from all fronts

二零二一年標誌著「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」的發展新里程。本計劃於二零一九年正式啟動，過去兩年在建築及服務發展兩方面均順利進行。

筲箕灣宿舍拆卸工程於今年三月竣工，賽馬會「拍住上」共居社區計劃「賽馬會箕寓」動工儀式隨後於六月二日圓滿舉行。本會衷心感謝計劃的捐助機構香港賽馬會慈善信託基金，以及地區夥伴社會福利署東區及灣仔區福利辦事處、民政事務總署東區民政處、東區區議會鼎力支持是次動工儀式；並向親臨參與的本會會長、執行委員會和各個委員會，以及本計劃的建築事務委員會、服務及督導委員會的主席、副主席及委員致謝。儀式同時於網上直播，讓因疫情關係未能於現場參與的本會委員、職員及各界友好一同見證本會的歷史性時刻。

2021 marks new milestones for Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project (JCCCP). The Project was launched successfully in 2019 and achieved encouraging progress in the past 2 years.

Demolition of the former Shau Kei Wan House was completed in March 2021, and the Work Commencement Ceremony of Jockey Club Key House was held on 2nd June. We would like to extend our sincere gratitude to the funder of the Project, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and our community partners, Eastern & Wan Chai District Social Welfare Office, Social Welfare Department; Eastern District Office, Home Affairs Department and Eastern District Council. The presence of the Society's President, Chairpersons, Vice-chairpersons and members of the Executive Committee, various committees, as well as JCCCP's Building Committee and Programme and Steering Committee at the ceremony were highly appreciated. Due to Covid-19 safety measures, live broadcast of the ceremony was done simultaneously to ensure all committee members, staff and stakeholders of SRACP were able to join us in witnessing the memorial moment of the Society.

左起：主禮嘉賓香港善導會常務副主席潘兆重法官、會長楊振權副庭長、香港賽馬會慈善項目高級經理（青年、教育及扶貧）曾芷詩女士，以及本會主席李瀚良高等法院暫委法官。
From left: Officiating guests, The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung, Deputy Chairperson of Executive Committee, SRACP; The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG, V-P, President of SRACP; Ms. Elsie Tsang, Executive Manager, Charities (Youth, Education & Poverty Alleviation), The Hong Kong Jockey Club and Deputy High Court Judge Patrick LI, Chairperson of Executive Committee, SRACP.



左起：主禮嘉賓本會總幹事李淑慧女士、社會福利署東區及灣仔區福利專員胡美卿女士、民政事務總署東區民政事務專員陳尚文太平紳士、東區區議會社會福利及安老事務委員會主席麥德正先生。
From left: Officiating guests, Ms. Anthea LEE Shuk-wai, Chief Executive of SRACP; Ms. Patricia WOO Mei Hing, District Social Welfare Officer, Eastern & Wan Chai District Social Welfare Office, Social Welfare Department; Mr. Simon CHAN Sheung Man, JP, District Officer, Eastern District Office, Home Affairs Department and Mr. MAK Tak-ching, Chairman of Social Welfare and Elderly Committee, Eastern District Council.



隨著「賽馬會箕寓」建築工程的開展，為期兩年的「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」先導計劃亦於今年四月開始推行。本計劃以家外青年（須離開兒童院舍或其他住宿服務但未能回家居住的青年）和精神復元人士為服務對象，揉合從海外引入、專門為無家青年而設計的Foyer Model，以及在精神健康服務界別廣泛應用的復元模式，創建一個全新的共住服務模式，為兩個群組提供一站式過渡性住宿及發展服務，推動互惠共生概念，同時連結社區人士，攜手構建互助共融的社區。

Along with the commencement of construction works of Jockey Club Key House, a 24-month Pilot Run of JCCCCP was also carried out in April 2021. The Project aims to create a new co-living model for Out-of-home Youths (OHY, youths that are leaving residential child care service or other residential services but cannot move back to their own families) and Persons in Recovery (PIRs) by integrating a newly introduced from overseas for homeless youth, the Foyer Model, and the Recovery Model, which is widely used in mental health service to provide a one-stop transitional accommodation and support service to the two target groups. We hope to join hands with community stakeholders to promote the synergy of mutual support and co-create an inclusive community.

「賽馬會箕寓」將綠色建築及智能科技融入生活和樓宇管理之中，為家外青年和復元人士帶來便利和健康的生活體驗。
 Jockey Club Key House will be a state-of-the-art co-living building integrated with green and smart living elements for out-of-home-youths and persons in recovery.



樓高四層的筲箕灣宿舍拆卸工程於本年度第一季順利完成。
 Demolition of former four-storey Shau Kei Wan House was completed in Q1 2021.



* 構想圖 Rendering

為弱勢青年提供生涯發展服務

Career and Life Development Service for Disadvantaged Youths

「賽馬會鼓掌•創你程計劃」由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，計劃於二零二零年九月展開第二階段，以生涯發展介入模式啟發青年發揮潛能，開拓多元職涯出路。主要服務對象為29歲或以下有生涯規劃需要的青年(包括待學、待業、離家、居於院舍或更生青年)，與商界、政府及學校等各方面合作，為服務使用者度身訂造生涯規劃服務，讓他們順利由學校過渡至工作環境。我們期望青年透過計劃可以展現無限可能，並建立積極人生以貢獻社會。

服務團隊來自不同單位的同工，並積極繫則仁中心學校及懲教署豐力樓推行生涯規劃發展小組，加上配合本會的僱主網絡及培訓資源，協助青年經歷生涯規劃四大階段，包括「啟發參與」、「自我認識及發展」、「探索多元出路」及「生涯規劃管理」，讓他們可以累積及建立生涯規畫所需的知識和技能，開拓多元職涯出路。

CLAP@JC ("CLAP") is created and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust; Phase II of the project commenced in September 2020. Our service users including young ex-offenders and institutionalised youths aged 15 to 29. It is an evidence-based career and life development intervention model and various innovative artefacts, together with the collaboration from the business sector, the government, the schools and the communities, offering assistance service to youths for their future career life development. The project provided tailor-made services to assist youths in planning their future career and facilitated a smooth transition from school to the working environment. We envision the youths to be able to achieve meaningful lives and aspire to make positive contributions to society.

Our service team has been formed who are all experienced colleagues from different service units of the Society. The team actively liaised with Chak Yan Centre School and the Phoenix House of the Correctional Services Department to implement life career development programmes. In addition, with our employer network and training resources, we assisted the youths to experience the four main stages in their career planning, namely "engagement", "self-understanding", "career and pathway exploration", and "career planning and management", with the aim of assisting youths to accumulate and establish the required work knowledge, as well as exploring multiple career paths.



為豐力樓青年受監管者進行生涯發展小組。
Young ex-offenders in Phoenix House are participating in the life career development group.

